



REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE
Zagreb, Koturaška 43/IV

Klasa: UP/II-034-02/11-01/822
Ur. broj: 354-01/11-18
Zagreb, 26. listopada 2011.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave postupajući povodom žalbi žalitelja Vodokok d.d. Zagreb na Odluku o odabiru u otvorenom postupku javne nabave predmeta nabave: Nabava roba za poslovnu 2011. godinu (po grupama), broj objave: N-05-V-110689-160311, naručitelja Dvorac d.o.o. Valpovo, na temelju članka 2. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine broj 21/10), članka 134. i 151. Zakona o javnoj nabavi (NN broj 110/07 i 125/08) donosi slijedeće

R J E Š E N J E

1. Odbija se zahtjev naručitelja Dvorac d.o.o. Valpovo za nastavkom postupka javne nabave kao neosnovan.
2. Poništava se Odluka o odabiru Broj 130-2/2011 od 19. svibnja 2011. godine za grupu 3. predmeta nabave: Fazonski komadi, vodovodne i kanalske armature za plastične, lijevano-željezne i vodovodne HDPE cijevi i Odluka o odabiru Broj: 131-3/2011 od 19. svibnja 2011. godine za grupu 4 predmeta nabave: Vodovodne cijevi PE-100-HDPE u otvorenom postupku javne nabave predmeta nabave: Nabava roba za poslovnu 2011. godinu, broj objave: N-05-V-110689-160311, naručitelja Dvorac d.o.o. Valpovo.
3. Poništava se otvoreni postupak javne nabave u dijelu koji se odnosi na grupu 3. predmeta nabave: Fazonski komadi, vodovodne i kanalske armature za plastične, lijevano-željezne i vodovodne HDPE cijevi u otvorenom postupku javne nabave predmeta nabave: Nabava roba za poslovnu 2011. godinu, broj objave: N-05-V-110689-160311, naručitelja Dvorac d.o.o. Valpovo.
4. Nalaže se naručitelju Dvorac d.o.o. Valpovo da u roku od osam (8) dana od primitka ovog Rješenja naknadi žalitelju Vodokok d.d. Zagreb trošak žalbenog postupka u iznosu od 5.070,00 kuna, dok se u iznosu od 7.570,00 kuna zahtjev žalitelja odbija kao neosnovan.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj, Dvorac d.o.o. Valpovo objavio je 18. ožujka 2011. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave poziv za nadmetanje pod brojem: N-05-V-110689-160311, predmeta nabave: Nabava roba za poslovnu 2011. godinu. Predmet nabave naručitelj je podijelio u sedam grupa i dozvolio nuđenje po grupama. Kriterij odabira je najniža cijena.

Ponude je po grupama predmeta nabave dostavilo trinaest ponuditelja. Odlukama o odabiru kao najpovoljnije odabrane su ponude slijedećih ponuditelja: HEP-Opskrba d.o.o. Zagreb (grupa 1), Euro-Petrol d.o.o. Rijeka (grupa 2.), Croatia-Impex d.o.o. Viškovo (grupa 3 i 4), Gašo d.o.o. Našice (grupa 5), Tim Kušan d.o.o. Belgrad Grižane Podružnica Zagreb, Zagreb (grupa 6), Osijek- Koteks d.d. Osijek (grupa 7).

Na Odluku o odabiru za grupe 4 i 6 žalbe je Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave izjavio, a naručitelju predao žalitelj Vodokok d.d. Zagreb, 4. lipnja 2011.

godine. U žalbi za grupu 4 osporava prihvatljivost ponude odabranog ponuditelja, Croatia-Impex d.o.o. Viškovo te navodi da je certifikat DVGW dostavio na engleskom jeziku, bez prijevoda te da se ponuda sastoji od dva dijela (financijski i tehnički) čime nije sukladna dokumentaciji za nadmetanje. Nadalje navodi da je ponuditelj Tim Kušan d.o.o. u ponudi dostavio Izjavu o nekažnjavanju od 14. ožujka 2011. godine koja je protivna dokumentaciji za nadmetanje i odredbi članka 46. stavak 1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi. U žalbi za grupu 6 žalitelj osporava prihvatljivost ponude odabranog ponuditelja, Tim Kušan d.o.o. zbog prethodno navedenih nedostataka u Izjavi o nekažnjavanju. Slijedom navedenoga, traži poništenje Odluke o odabiru za grupu 4. i Odluke o odabiru za grupu 6. predmeta nabave te naknaditi žalitelju trošak žalbenog postupka za grupu 4. u iznosu od 5.000,00 naknade i 70,00 kuna upravne pristojbe i za grupu 6. u iznosu od 7.500,00 kuna naknade i 70,00 kuna upravne pristojbe.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je certifikat DVGW odabranog ponuditelja Croatia-Impex d.o.o. Viškovo prihvatio kao vjerodostojan, a dostavljen je i prijevod istoga. Vezano uz oblik ponude odabranog ponuditelja za grupu 4 navodi da je ponuda sukladna dokumentaciji za nadmetanje, tj. uvezana u cjelinu jamstvenikom, a stranice ponude označene sukladno odredbi članka 9. stavak 3. Uredbe o načinu postupanja s dokumentacijom za nadmetanje i ponudama. Nadalje, smatra da je odabrani ponuditelj Tim Kušan d.o.o. Belgrad Grižane Podružnica Zagreb, Zagreb Izjavu o nekažnjavanju dostavio sukladno dokumentaciji za nadmetanje i odredbi članka 46. stavak 1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi. Naručitelj je istodobno sa odgovorom na žalbu podnio zahtjev za nastavak postupka nabave kojim traži sklapanje ugovora za grupe predmeta nabave za koje nije izjavljena žalba.

Odabrani ponuditelji, Croatia-Impex d.o.o. Viškovo i Tim Kušan d.o.o. Belgrad Grižane Podružnica Zagreb, Zagreb u očitovanjima na žalbe pobijaju žalbene navode te navode da su ponude dostavili sukladno dokumentaciji za nadmetanje. Odabrani ponuditelji, HEP-Opskrba d.o.o. Zagreb i Euro Petrol d.o.o. Rijeka u očitovanjima navode da nemaju spoznaje o žalbenom postupku, dok odabrani ponuditelj Osijek-Koteks d.d. Osijek pobija žalbene navode. Odabrani ponuditelj Gašo d.o.o. Našice u ostavljenom roku očitovanje nije dostavio.

Tijekom žalbenog postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dostavljenog dokaznog materijala, koji se sastoji od Odluke o početku postupka nabave, preslike poziva za nadmetanje, dokumentacije za nadmetanje (po grupama predmeta nabave), Zapisnika o otvaranju ponuda, Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, Odluka o odabiru, žalbi žalitelja, odgovora na žalbu, očitovanja odabranih ponuditelja, ponude žalitelja i odabranih ponuditelja za grupe 4 i 6 te odabranih ponuditelja po grupama predmeta nabave (1, 2, 3, 5 i 7) te dokaza o pravodobnosti uručenja (povratnice).

Zahtjev naručitelja za nastavak postupka je neosnovan.

Naručitelj je zajedno sa žalbom postavio zahtjev za nastavkom postupka nabave kojim traži sklapanje ugovora za grupe predmeta nabave za koje žalba nije izjavljena. Člankom 138. stavak 2. Zakona o javnoj nabavi propisano je da žalba izjavljena protiv odluke o odabiru sprječava potpisivanje ugovora o javnoj nabavi za sve grupe ili dijelove predmeta nabave. Člankom 141. stavak 1. Zakona o javnoj nabavi propisano je da u postupku pravne zaštite Državna komisija postupa u granicama zahtjeva iz žalbe, a po službenoj dužnosti u odnosu na bitne povrede zakona opisane u članku 140. ovoga Zakona neovisno na koji dio postupka javne nabave je izjavljena žalba. Obzirom da u postupku pravne zaštite povodom izjavljenih žalbi žalitelja za grupe 4 i 6 predmeta nabave ovo tijelo kontrolira zakonitost cjelokupnog postupka javne nabave za nabavu roba za poslovnu 2011. godinu, zahtjev

naručitelja da se odobri nastavak postupka sklapanjem ugovora za grupe predmeta nabave na koje žalba nije izjavljena nije osnovan, zbog čega je isti odbijen.

Žalba žalitelja Vodospok d.d. Valpovo za grupu 4 je dopuštena, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Žalitelj osporava prihvatljivost ponude odabranog ponuditelja za grupu 4 predmeta nabave jer je certifikat DVGW dostavio na engleskom jeziku, bez ovjerenog prijevoda na hrvatski jezik. Provjeravajući žalbeni navod izvršen je uvid u točku 11. dokumentacije za nadmetanje za grupu 4 pa je utvrđeno da naručitelj propisuje norme osiguranja kvalitete i norme upravljanja okolišem, a podtočkom 6. od ponuditelja zahtijeva certifikat DVGW za predmetne proizvode najnovijeg datuma na hrvatskom jeziku. Naručitelj je propisao da ponuditelji dokaze o sposobnosti dostavljaju na hrvatskom jeziku ili u prijevodu na hrvatski jezik od strane ovlaštenog prevoditelja, u izvorniku ili u preslici ovjerenom kod javnog bilježnika te da će ponuda koja ne sadrži sve valjane dokumente tražene u točki 11. Uputa biti isključena kao neprihvatljiva. Odabrani ponuditelj je na stranici ponude broj 20/52 dostavio DVGW type examination certificate DVGW-Baumusterprufzertifikat na engleskom jeziku, bez ovjerenog prijevoda sa engleskog jezika na hrvatski jezik od ovlaštenog prevoditelja. Obzirom da je dokumentacijom za nadmetanje navedeni certifikat tražen na hrvatskom jeziku ili prijevod na hrvatski jezik ovjeren od strane ovlaštenog prevoditelja (sudski tumač), a odabrani ponuditelj isti dostavlja na engleskom jeziku, ponuda nije sukladna dokumentaciji za nadmetanje, zbog čega je žalbeni navod osnovan. U odgovoru na žalbu naručitelj se poziva na činjenicu da je odabrani ponuditelj ovjereni prijevod navedenog certifikata dostavio, što potvrđuje i odabrani ponuditelj u očitovanju na žalbu. Međutim, uvidom u dokumentaciju postupka razvidno je da ista sadrži certifikat DVGW od 6. lipnja 2011. godine, ovjereni prijevod na hrvatski jezik stalnog sudskog tumača za engleski jezik, a sastoji se 3 stranice uvezane jamstvenikom. Odredbom članka 47. stavak 1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi propisano je da sposobnost mora postojati najkasnije u trenutku otvaranja ponuda u otvorenom postupku javne nabave. Obzirom da su ponude javno otvorene 14. travnja 2011. godine te o tome sastavljen Zapisnik, navedeni dokaz od 6. lipnja 2011. godine nije dostavljen pravodobno te odabrani ponuditelj u trenutku otvaranja ponuda sposobnost nije dokazao sukladno dokumentaciji za nadmetanje.

Žalitelj navodi da ponuda odabranog ponuditelja, Croatia-Impex d.o.o. Viškovo glede oblika nije sukladna dokumentaciji za nadmetanje. Ovo tijelo je utvrdilo da je odabrani ponuditelj ponudu dostavio u zapečaćenoj omotnici, a ponuda se sastoji od dva dijela, od kojih je svaki uvezan u cjelinu jamstvenikom te stranice ponude označene brojem stranice kroz ukupan broj stranica, a zadnji broj stranice ponude označen je brojem 52/52. Obzirom da je ponuda dostavljena na gore opisani način, onemogućeno je naknadno manipuliranje sadržajem ponude, pa je prema ocjeni ovog tijela odabrani ponuditelj ponudu dostavio sukladno dokumentaciji za nadmetanje, a žalbeni navod je neosnovan.

Žalitelj osporava prihvatljivost ponude ponuditelja Tim Kušan d.o.o. Belgrad Grižane Podružnica Zagreb, Zagreb jer smatra da je Izjava o nekažnjavanju protivna dokumentaciji za nadmetanje i odredbi članka 46. stavak 1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi. Točkom 11. dokumentacije za nadmetanje za grupu 4 od ponuditelja se zahtijeva Izjava o nekažnjavanju kojom se dokazuje da nema okolnosti koje bi bile protivne odredbi članka 46. stavak 1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi. Ponuditelj Tim Kušan d.o.o. Belgrad Grižane Podružnica Zagreb, Zagreb je na stranici ponude broj 50/10 dostavio Izjavu o nekažnjavanju od 14. ožujka 2011. godine, kojom osoba ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta Tim Kušan d.o.o.

Belgrad Grižane, direktor pravne osobe Nenad Kušan daje za Tim Kušan d.o.o. Begrad Grižane Podružnica Zagreb, Zagreb za sebe i za gospodarski subjekt potvrđuje da nema okolnosti koje bi bile protivne odredbi članka 46. stavak 1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi. Predmetna Izjava nije starija od 30 dana od dana slanja objave, ovjerena je od javnog bilježnika te sadrži popis kaznenih djela propisan odredbom članka 46. stavak 1. točka 1. citiranog Zakona, zbog čega je po ocjeni ovog tijela sukladna dokumentaciji za nadmetanje i Zakonu, a žalbeni navod je neosnovan.

Žalba žalitelja za grupu 6 predmeta nabave je dopuštena, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba nije osnovana.

Žalitelj osporava prihvatljivost ponude odabranog ponuditelja za grupu 6 predmeta nabave jer smatra da je Izjava o nekažnjavanju protivna dokumentaciji za nadmetanje i odredbi članka 46. stavak.1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi. Točkom 11. dokumentacije za nadmetanje za grupu 6 od ponuditelja se zahtijeva Izjava o nekažnjavanju kojom se dokazuje da nema okolnosti koje bi bile protivne odredbi članka 46. stavak 1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi. Odabrani ponuditelj za grupu 6 predmeta nabave Tim Kušan d.o.o. Belgrad Grižane Podružnica Zagreb, Zagreb je na stranici ponude broj 80/11 dostavio Izjavu o nekažnjavanju od 14. ožujka 2011. godine, kojom osoba ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta Tim Kušan d.o.o. Belgrad Grižane Podružnica Zagreb, Zagreb, direktor pravne osobe Tim Kušan d.o.o. Nenad Kušan za sebe i za gospodarski subjekt potvrđuje da nema okolnosti koje bi bile protivne odredbi članka 46. stavak 1. točka 1. Zakona o javnoj nabavi. Predmetna Izjava nije starija od 30 dana od dana slanja objave, ovjerena je od javnog bilježnika te sadrži popis kaznenih djela propisan odredbom članka 46. stavak 1. točka 1. citiranog Zakona, zbog čega je po ocjeni ovog tijela sukladna dokumentaciji za nadmetanje i Zakonu, a žalbeni navod je neosnovan.

Ovo tijelo, sukladno članku 141. Zakona o javnoj nabavi u žalbenom postupku postupa u granicama zahtjeva iz žalbe, a po službenoj dužnosti u odnosu na bitne povrede Zakona propisane člankom 140. Zakona o javnoj nabavi.

Postupajući po službenoj dužnosti izvršen je uvid u ponudu odabranog ponuditelja, Croatia Impex d.o.o. Viškovo za grupu 3. predmeta nabave pa je utvrđeno da je na stranici ponude broj 20/52 DWGV type examination certificate, DVGW Baumusterrprufzertifikat na engleskom jeziku, bez ovjerenog prijevoda s engleskog jezika na hrvatski jezik. Točkom 11. dokumentacije za nadmetanje naručitelj od ponuditelja zahtijeva norme osiguranja kvalitete i norme upravljanja okolišem, a podtočkom 7. certifikat DVGW za predmetne proizvode najnovijeg datuma na hrvatskom jeziku. Naručitelj je propisao da ponuditelji dokaze o sposobnosti dostavljaju na hrvatskom jeziku ili u prijevodu na hrvatski jezik od strane ovlaštenog prevoditelja, u izvorniku ili u preslici ovjerenoj kod javnog bilježnika te da će ponuda koja ne sadrži sve valjane dokumente tražene u točki 11. Uputa biti isključena kao neprihvatljiva. Slijedom navedenog odabrani ponuditelj navedeni certifikat nije dostavio sukladno dokumentaciji za nadmetanje, pa je naručitelj bio dužan njegovu ponudu sukladno odredbi članka 84. Zakona o javnoj nabavi isključiti iz postupka odabira, što je propustio učiniti. Navedenim postupanjem počinjena je bitna povreda Zakona opisana odredbom članka 140. stavak 2. točka 5. Zakona o javnoj nabavi, koja se odnosi na propuste vezane za postupak pregleda, ocjene i odabira ponuda jer je naručitelj odabrao ponudu koja nije prihvatljiva. Obzirom na navedeno, ovo tijelo je po službenoj dužnosti temeljem ovlaštenja iz članka 141. stavak 1. Zakona, a uvidom u Odluku o početku postupka javne nabave, Zapisnik o javnom otvaranju ponuda i Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda izvršilo pregled i

kontrolu prihvatljivosti preostalih sposobnih ponuditelja za grupu 3 predmeta nabave u kojoj su ukupno dostavljene dvije ponude. U grupi 3 predmeta nabave, pored navedene, dostavljena je ponuda ponuditelja Vodokok d.d. Zagreb, a cijena ponude je veća od planirane vrijednosti nabave za predmetnu grupu zbog čega ta ponuda ne može biti odabrana. Temeljem izloženog je utvrđeno da u predmetnom postupku nabave za grupu 3. predmeta nabave naručitelju nakon isključenja ponude odabranog ponuditelja te nakon što je utvrđeno da je ponuda ponuditelja Vodokok d.d. Zagreb neprikladna nije preostala niti jedna prihvatljiva ponuda za odabir. Sukladno članku 94. stavak 1. točka 3. Zakona o javnoj nabavi naručitelj je dužan poništiti postupak javne nabave ako nakon isključenja svih ponuda u postupku ne preostane niti jedna prihvatljiva ponuda. Kako od dvije pristigle ponude za grupu 3 predmeta nabave niti jedna ne može biti odabrana, to su ostvarene pretpostavke za poništenje postupka javne nabave u tom dijelu. Obzirom da naručitelj nije donio takvu odluku, temeljem članka 151. stavak 1. točka 4. Zakona o javnoj nabavi riješeno je kao u izreci Rješenja. Naručitelj će za grupu 4 predmeta nabave provesti novi pregled i ocjenu ponuda, te sukladno novom zapisniku donijet će novu odluku za grupu 4 predmeta nabave.

Žalitelj, Vodokok d.d. Valpovo je postavio zahtjeve za naknadom troškova žalbenog postupka, specificirane na iznos od 5.000,00 kuna naknade i 70,00 kuna upravne pristojbe za grupu 4 predmeta nabave te iznos od 7.500,00 kuna naknade i 70,00 kuna upravne pristojbe za grupu 6 predmeta nabave. Osnovanost zahtjeva za naknadu troškova žalbenog postupka veže se uz uspjeh žalitelja u žalbenom traženju. Žalitelj traži poništenje odluke o odabiru za grupe 4 i 6 predmeta nabave. Kako je zahtjev žalitelja vezano za grupu 4 predmeta nabave osnovan jer je poništena odluka o odabiru i postupak, odlučeno je da naručitelj sukladno odredbi članka 158. stavak 4. Zakona o javnoj nabavi naknadi žalitelju trošak žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 5.070,00 kuna. Budući da članak 158. Zakona o javnoj nabavi pravo na naknadu troškova žalbenog postupka veže za uspjeh žalbe, a kako je žalba žalitelja za grupu 6 predmeta nabave neosnovana, ne pripada mu pravo na naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od 7.500,70 kuna te je odlučeno da se zahtjev žalitelja za naknadu troškova postupka u tom dijelu odbije kao neosnovan.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog Rješenja ne može se izjaviti žalba, ali se protiv njega može pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe Upravnom sudu Republike Hrvatske u roku od 30 dana od dana primitka Rješenja.



Dostaviti:

1. Dvorac d.o.o. Valpovo, M. A. Reljkovića 16
2. Vodokok d.d. Zagreb, Čulinečka cesta 221 c
3. Croatia-Impex d.o.o. Viškovo, Marinići bb
4. Tim Kušan d.o.o. Belgrad Grižane
Podružnica Zagreb, Zagreb Ivanićgradska 59 b
5. Hep-Opkrba d.o.o. Zagreb Ulica grada Vukovara 37
6. Euro Petrol d.o.o. Rijeka, Martinkovac 143
7. Gašo d.o.o. Našice, Z. Balokovićeve 2
8. Osijek - Koteks d.d. Osijek, Šamačka 11
9. Državni ured za reviziju, Zagreb, Tkalčićeva 19
10. Ministarstvo gospodarstva, rada i poduzetništva,
Uprava za sustav javne nabave, Zagreb, Ulica grada Vukovara 78
11. Pismohrana, ovdje